

Литература без берегов, или Мост между двух морей

Литва, Латвия, Эстония. Три государства. Три самобытных культуры. Три литературы, насчитывающие не один век. Двадцать пять лет назад мы как читатели знали, пусть не досконально, но заметные явления в прозе, поэзии балтийских республик.

Сборники стихов Саломеи Нерис и Эдуардаса Межелайтиса продавались в наших книжных магазинах. Краеведы с удовольствием отмечали, что выдающийся литовский поэт Юргис Балтрушайтис, проведя месяц в Одессе, написал у Черного моря несколько стихотворений, вошедших в его вторую поэтическую книгу «Горная тропа».

Латыши Янис Райнис, Андрей Упит были не менее известны, чем у нас Юрий Смолич, Олесь Гончар.

Эстонские поэты Матс Траат и Пауль Эрик Руммо делали то же дело, что и наши шестидесятники – Андрей Вознесенский, Виталий Коротич и Борис Нечерда. Они привносили в литературу, а значит, и в нашу жизнь, с каждым сборником чуть больше свободы, чем было дозволено сверху.

А замечательные прозаики Юхан Смуул и Яан Кросс повлияли на очень многих, от Виктора Конецкого до одессита Ивана Гайдаенко...

Но вот уже четверть века к нам практически не доходит литература Балтии.

Поэтому представляется событием в культурной жизни замысел журнала «Октябрь» познакомить читателя с новой литературой этих трех государств, с авторами, пишущими как на родном языке, так и на русском. Журналом была проделана огромная аналитическая работа, прочитано десятки и сотни страниц текста, заказаны переводы и статьи. Надо сказать, что писатели всех трех стран с радостью и открытостью восприняли проект и всячески помогали его осу-

ществлению. Более 50 прозаиков, поэтов, критиков, эссеистов вошли в уникальной номер, который стал своеобразной антологией новой балтийской литературы.

И вот теперь сотрудничество и давняя дружба двух изданий – журнала «Октябрь» и альманаха «Дерибасовская – Ришельевская» – дали возможность переместить балтийский берег литературы на берег Черного моря.

Журнал «Октябрь» предоставил нам для публикации ряд рассказов современных писателей Латвии, Литвы, Эстонии.

И так же, как «Октябрь» стремится знакомить своих подписчиков с творчеством одесских литераторов, надеемся, одесситы со временем найдут читателей среди подписчиков «Вышгорода», «Таллинна» и других балтийских изданий. Это своеобразный мост. А мост всегда соединяет два берега.

Не кулаки, а раскрытые ладони дружбы – это наш девиз. Мосты литератур – верим – объединят людей.

Ирина Барметова,
редактор журнала «Октябрь»

Евгений Голубовский,
заместитель редактора альманаха
«Дерибасовская – Ришельевская»